

# TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 6月号

## June/六月 2025

No. 69



Toyokawa city holds free Japanese class (Prio 5F, Kogitsune Kyoshitsu) for children of foreign nationals who do not have sufficient Japanese knowledge and are not enrolled or unable to attend public elementary and junior high schools. The class consists of groups in small number based on student's level, and children can learn Japanese necessary for daily life and learning at school, and they learn to know rules for school life. Online lesson is also available depending on the cases, so please feel free to consult. Fees of lesson and textbook are free (940 yen is required annually for insurance.) Children who are going to be enrolled in public elementary and junior high school are eligible, and admission is determined with an interview. For the guardian whose child is not currently attending any school, please consult International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) (Tel: 0533-89-2158). In case of child who is already attending public school, consult first the child's school.

丰川市为日语能力不足，无法在公立中小学读书或不上学的外国籍孩子开设免费的日语教室（PRIO大厦5楼，小狐狸教室）。教室根据水平不同分成少数人小组，在每组老师的指导下，学习日常生活及学校学习所需的日语，同时还能学到在学校生活中的纪律。根据具体情况，这里也对应网课，欢迎您来咨询。学费及教材都免费（每年另收940日元的保险费）。但是这里的对象是公立中小学入学的孩子，上课前由面试决定。现在哪所学校也没去的孩子家长请向市民协调国际课（电话号码：0533-89-2158）咨询。已经在公立学校读书的孩子，首先向学校咨询。

**1. 資源ごみ分別アプリ「さんあ〜る」のご利用を**  
**Please use “さんあ〜る (3R)”, Garbage Separation App.**  
**Contact: Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka)**  
**Tel: 0533-89-2166**

In order to reduce garbage and promote appropriate garbage separation, Toyokawa city distributes app called “さんあ〜る” (San Aru) (3R). If you set up the area where you live, you will be informed about the cancellation of garbage collection caused by bad weather like storm etc. In addition, the calendar for the collection of recyclables and garbage, notification of garbage disposal day, searching information on garbage separation etc. are available. The system is available in foreign languages as well (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese). Person who has smartphone or tablet is encouraged to use the app.

### ■How to use

- 1) Download the app from the following two-dimensional code.
- 2) Open the app.
- 3) Tap the button for registering as a new user.
- 4) Choose residential area.

请使用资源及垃圾分类 APP “さんあ〜る (3R)”

咨询：清扫事业课 电话：0533-89-2166

为了促进垃圾减量及分类，开始发送资源及垃圾分类 APP “さんあ〜る (3R)” 的信息。

如果您设定居住地域，将会收到因暴风等天气停止回收垃圾的通知，还可以利用资源及垃圾回收时间表，垃圾处理日通知，垃圾分类查询等功能。另外，也对应外语（葡萄牙语、英语、中文、越南语）。智能手机及平板的持有者请一定要使用。

### ■操作顺序

- ①扫描所示的二维码下载 APP
- ②打开 APP
- ③点开第一次注册
- ④选择所居住的地区



App Store



Google Play

### 2. 児童手当を支払います

**Child Allowance, Jido Teate, will be paid**

**Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)**  
**Tel: 0533-89-2133**

The payment of Child Allowance in June will be transferred to the designated bank account on June 6 (Fri.). The payment of this month is for April to May. The notification will not be sent individually. Please check it with your bankbook etc.

### 支付児童津贴

咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133

6 月的定期支付金额（4 月～5 月）将在 6 月 6 日（星期五）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

### 3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

**Allowance for bringing up orphans is paid (Municipal Orphan Allowance)**

**Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)**  
**Tel: 0533-89-2133**

The allowance for bringing up orphans will be paid to the designated bank account on June 13 (Fri.) for May to June payment. The notification will not be sent individually. Please check it with your bank book etc.

### 支付市孤儿抚养津贴

咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133

6 月的定期支付金额（5 月～6 月）将在 6 月 13 日（星期五），汇入指定金融机关账户。无个别到账通知，请通过银行存折等自行确认。

### 4. マイナンバーカードの顔写真無料撮影

**Free face photo for My Number Card**

**Contact: Civic Affairs Division (Shimin Ka) Tel: 0533-89-2272**

Face photo necessary for applying for My Number Card is taken for free (Not at branch offices). If you have difficulty with taking your face photo, please use the service.

### 个人编号卡证明照免费拍照

咨询：市民课 电话：0533-89-2272

市政府免费拍摄（分所除外）申请个人编号卡所需的证明照。请自己拍照困难的人前来利用。

### 5. 日本語スピーチコンテスト出場者

**Participants in Japanese Speech Contest are recruited**

**Contact: Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571**

Participants are recruited for Japanese Speech Contest held on October 26 (Sun.) at Kinro Fukushi Kaikan.

**Eligibility:** Person who lives in Toyokawa of mother tongue other than Japanese and is in elementary school age and older

**Application:** Please bring directly or send by postal mail the application form with speech script to Toyokawa International Association by September 19 (Fri.) (Must arrive by this date.) (〒442-0878 Shinmichi Cho 1 Chome 1-3) or FAX (0533-83-1581). Application form is available at Toyokawa International Association etc. (It can be downloaded from the website of Toyokawa International Association.)

#### 征集日语演讲比赛参赛者

咨询: 丰川市国际交流协会 电话: 0533-83-1571

我们正在征集于 10 月 26 日(星期日)在勤劳福祉会馆举行的日语演讲比赛的参赛者。

**资格:** 市内居住、日语非母国語的小学生以上

**申请:** 请您在 9 月 19 日(星期五)(必须寄到)以前把申请书及演讲稿直接或邮寄至国际交流协会(〒442-0878 新道町 1 丁目 1-3)。也可用传真(0533-83-1581)报名。申请书请到国际交流协会等领取(也可在国际交流协会官网上下载)。

#### 6. 就学に向けての教育相談

**Educational counseling for preschool child with developmental problems**

**Contact: School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033**

For children entering elementary school in April 2026 who have or might have developmental problems and the guardians, Toyokawa city provides educational counseling. The counselor has experience in school education. If you have any concerns, please make use of the counseling service.

#### 入学教育咨询

咨询: 学校教育課 电话: 0533-88-8033

我们针对计划于 2026 年 4 月升小学且为发育担心的儿童及家长为对象进行教育咨询。由学校教育一线经验者接待, 如果您有担心的问题, 欢迎来咨询。

#### 7. 成人歯科健診

**Dental checkup for adult**

**Contact: Health Center (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610**

**Period:** Until February 28 (Sat.) 2026

**Eligibility:** Person who became 20, 25, 30, 35, 45, 50, 55, 60, 65, and 70 years old in the fiscal year 2024, and person who becomes 40 years old in the fiscal year 2025

**Content:** Oral cavity examination, simple checkup for periodontal disease, guidance for maintaining dental health, panoramic X-ray photography (For person aged 20 and 30 only)

**Things to bring:** Dental checkup ticket, health insurance certification

**Application:** Dental checkup tickets are mailed to eligible persons. Those who wish to take dental checkup are asked to make a reservation directly to the dental clinics which are written on the information leaflet enclosed with dental checkup ticket.

#### 成人口腔検査

咨询: 保健中心 电话: 0533-89-0610

时间: 截至 2026 年 2 月 28 日(星期六)以前

对象: 在 2024 年度满 20 岁、25 岁、30 岁、35 岁、45 岁、50 岁、55 岁、60 岁、65 岁、70 岁的人; 在 2025 年度满 40 岁的人

内容: 口腔内检查、牙周炎的简易检查、牙科保健指导、牙科全景 X 光拍摄检查(只面向 20 岁、30 岁对象者)

携带物品: 体检券、保险证

申请: 我们向对象者邮寄体检券。请希望检查的人直接预约与体检券同信封内通知的牙科医疗机构。

#### 8. 不妊治療(生殖補助医療)費の一部助成

**Subsidy for partial expense of infertility treatments (assisted reproductive technology)**

**Contact: Health Center (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610**

**Application deadline:** Last day of the 6th month from the month in which the pregnancy was confirmed

**Eligibility:** Couple (Including common-law marriage) who meets all the followings

1) The treatments started on and after April 1, 2023.

2) Received assisted reproductive technology (Treatment up to embryo transfer) for the first time

3) One of the couple members or both of them are with Basic Resident Register of Toyokawa city at the time of application

4) Wife's age at the beginning of the treatments was under 43 years old.

5) The couple is joining public health insurance.

**Sum of the subsidy:** Self-borne expense of the first assisted reproductive technology (The sum after deduction of subsidy for high medical cost etc.) (150, 000 yen as ceiling amount)

**Others:** For details such as application method and documents to submit, confirm the website.

#### 不孕症治療(生殖補助医療)費の部分補助

咨询: 保健中心 电话: 0533-89-0610

申请期限: 从怀孕判定日当月开始至 6 个月后的月末最后一天

对象: 符合以下所有条件的夫妻(包括事实婚姻)

① 2023 年 4 月 1 日以后开始治疗

② 第一次接受生殖补助医疗(至胚胎移植的治疗)

③ 申请时夫妻一方或双方为丰川市基本登记册登记者

④ 治疗开始时妻子的年龄未满 43 岁

⑤ 加入公家的医疗保险

**补助金:** 生殖补助医疗初次自己承担的费用(除去高额医疗费等补助以外的金额)中, 上限为 15 万日元

**其他:** 有关申请方法及提交的材料等, 请您查阅市官网。

#### 9. コミュニティバス回数券を交付

**Campaign of issuing book of tickets (Kaisu Ken) for Community Bus for the elderly**

**Contact: Elder Care and Nursing Division (Kaigo Korei Ka) Tel: 0533-89-2105**

Book of tickets (Kaisu Ken) for Toyotetsu Bus and Toyokawa City Community Bus are issued for free to support senior citizen's going out.

**Eligibility:** Person aged 70 and older who lives in Toyokawa with resident tax exemption

**Number of tickets:** 100-yen ticket × 20 per person annually (Ticket issuance ends when prepared tickets are finished.)

**Application:** From July 1 (Tue.), please come with your ID to Elder Care and Nursing Division (Main Bldg. 1F), respective branch offices, or Prio Service Center. Application form is available at respective issuance windows (It can be downloaded from the website.).

#### 分发地区巴士套票

咨询: 高龄护理课 电话: 0533-89-2105

为了支援高龄者外出, 免费分发丰铁巴士和市地区巴士共通的套票。

对象: 市内居住 70 岁以上且不征收市民税者

数量: 每人年间 100 日元券 20 张(套票发完及结束)

申请: 从 7 月 1 日(星期二)开始请携带身份证明直接到高龄护理课(本楼 1 楼)、各分所、PRIO 窗口中心申请。各分发窗口均有申请书(也可在市官网上下载)。

#### 10. 保険料の納付は口座振替のご利用を

**For the payment of insurance premium, please use account transfer system**

**Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118**

When you pay premium of National Health Insurance or the Late-Stage Medical Care Insurance for the Elderly, payment by account transfer system is convenient. If you make payment by cash currently and are willing to pay by account transfer, please bring the notification of insurance premium payment, bankbook, and Inkan registered for the bankbook to respective financial institution in Toyokawa city.

#### 请利用银行转账的方式缴纳保险费

咨询: 保险年金課 电话: 0533-89-2118

通过银行账户缴纳国民健康保险费及后期高龄者医疗保险费非常方便。如果现在使用现金缴纳的人希望通过银行账户来缴纳的情况, 请您携带缴纳通知书、存折、银行印章到市内各金融机构办理申请手续。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

**Date and Hour:** July 11 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

**Eligibility:** Child born in February 2025

**Venue:** Health Center

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

**Application:** On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

**时间:** 7月11日(星期五) 9:45~10:00

**对象:** 2025年2月出生的儿童

**地点:** 保健中心

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

**申请:** 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

**Date and Hour:** July 9 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

**Eligibility:** Child born in October 2024

**Venue:** Health Center

**Requirement:** Maternity passbook, bath towel, and writing materials

**Application:** Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

**时间:** 7月9日(星期三) 9:45~10:00

**对象:** 2024年10月出生的儿童

**地点:** 保健中心

**携带物品:** 母子手册、浴巾、文具

**申请:** 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

**Date:** ①July 8 (Tue.) = Kozakai Kifukan ②July 23 (Wed.) = Mito Fukushima Hoken Center ③July 28 (Mon.) = Health Center

**Hour:** 9:30 am to 10:30 am

**Eligibility:** Infant and the family

**Requirement:** Maternity passbook and bath towel

**Application:** Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

**日程:** ① 7月8日(星期二) = 小坂井葵风馆

② 7月23日(星期三) = 御津福祉保健中心

③ 7月28日(星期一) = 保健中心

**时间:** 9:30~10:30

**对象:** 婴幼儿及家人

**携带物品:** 母子手册、浴巾

**申请:** 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

**Date:** July 14 (Mon.) and 28 (Mon.)

**Reception Hour:** 1:15 pm to 1:30 pm

**Venue:** Health Center

**Eligibility:** Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

**Requirement:** Maternity passbook

**Application:** Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

**日期:** 7月14日(星期一)及28(星期一)

**时间:** 13:15~13:30

**地点:** 保健中心

**对象:** 孕期中、产后未满一年者(各一次)

**携带物品:** 母子手册

**申请:** 当天在会场申请

検診車によるがん検診(夏検診)

Cancer screening by medical screening car (Summer Term)

Name of screening/Eligible age:

Tuberculosis/Lung cancer=Person aged 16 or older, Stomach cancer (Barium)=Person aged 44 or older (Even number age), Colorectal cancer=Person aged 40 or older, Breast cancer (Mammography)=Female person aged 40 or older (Even number age), Cervical cancer=Female person aged 20 or older (Even number age), Prostate cancer=Male person aged 50-70 (Even number age), Osteoporosis=Person aged 30 or older

**Eligibility:** Person who is in the eligible age for respective screening as of April 1, 2026 (Except person who has screening opportunity at work etc.)

**Application:** From June 30 (Mon.), accepted on the website (First come, first served.). From July 3 (Thu.) accepted by phone, too (Tel: 0533-95-0075).

**Others:** Person who applied will be informed of the details with postal mail. Person with free coupon for breast cancer/cervical cancer screening (Sent in June) can take screening even if the person is not in the eligible age. Screening in the afternoon is only for women.

体检车癌症筛查(夏季体检)

体检项目及对象年龄:

●结核・肺癌筛查: 16岁以上

●胃癌筛查(钡餐): 44岁以上(偶数年龄)

●大肠癌筛查: 40岁以上

●乳腺癌筛查(X线钼靶摄影): 40岁以上女性(偶数年龄)

●宫颈癌筛查: 20岁以上女性(偶数年龄)

●前列腺癌筛查: 50~70岁男性(偶数年龄)

●骨质疏松症筛查: 30岁以上

**对象:** 2026年4月1日时各体检对象年龄者(在工作单位等有体检机会者除外)

**申请:** 6月30日(星期一)在市官网上按报名先后顺序受理。7月3日(星期四)开始电话(0533-95-0075)受理预约。

**其他:** 过后我们会向已申请者邮寄详细说明。持有乳腺癌、宫颈癌的免费优惠券(6月邮寄)者, 不问对象年龄都可以检查。下午只为女性检查。

	Date	Venue	
		AM 【all items】	PM 【tuberculosis/lung cancer, colorectal cancer, breast cancer, cervical cancer, osteoporosis only】
August	1 (Fri.)	Health Center※	—
	4 (Mon.)	Mito Fukushima Hoken Center	—
	5 (Tue.)	Health Center※	—
	7 (Thu.)	Ikamaikan	—
	18 (Mon.)	Health Center	—
September	5 (Fri.)	Sakuragaoka Museum	—
	6 (Sat.)	Health Center	Health Center
	8 (Mon.)	Health Center※	—

※ Childcare service is available (Child aged 1 year-preschool child)(First 8 persons). If you wish to have the service, apply for it together with the screening by 1 week prior to the desired day.

※对1岁至学龄前儿童有托管服务(按报名先后顺序8名)。需要此服务的人, 请您在希望接受服务日的一周前与体检一同申请。

[CONTACT]

Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610



【Official Site】

## Duty Doctor for Emergency in June

## 6月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).  
请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

### Internal medicine/pediatrics

#### 内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm  
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm  
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm  
平日 19点30分～22点30分  
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分  
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night  
(Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天: 23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Surgical department

#### 外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm  
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm  
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

1	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
7	Sat/周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Sun/周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
14	Sat/周六	Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara cho)	0533-83-3377
15	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
21	Sat/周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
22	Sun/周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
29	Sun/周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

### Dentistry/牙科 (Shika)

#### (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center  
(Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

### Gynecology/妇科 (Fujinka)

#### (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

8	Sun/周日	Watanabe Ladies' (Ushikubo cho)	0533-85-3511
22	Sun/周日	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180

### Ophthalmology/眼科 (Ganka)

#### (眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

21	Sat/周六	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
----	--------	--------------------------------	--------------

### Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

#### (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

1	Sun/周日	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
8	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
15	Sun/周日	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
22	Sun/周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
29	Sun/周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

### Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

#### (泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

21	Sat/周六	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	--------	------------------------------	--------------

### Consultation for foreigners

#### International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

#### Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)  
Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

### 外国人咨询窗口

#### 丰川市市民协働国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

#### 丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)



[Toyokawa City Website]

Population of Toyokawa City as of May 1, 2025: 183,318

- ◎ Total population of foreign residents: 8,769
- ◎ Brazilian: 3,080
- ◎ Vietnamese: 2,015
- ◎ Filipino: 920
- ◎ Indonesian: 574
- ◎ Peruvian: 489
- ◎ China: 437
- ◎ South Korean: 428
- ◎ Nepali: 265
- ◎ Myanmar: 126
- ◎ Thai: 67
- ◎ Others: 368

### Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)